



Treaty Series No. 38 (1997)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Georgia

concerning the Termination of the Agreement between
the Government of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland and the Government
of the Union of Soviet Socialist Republics
concerning the Mutual Abolition of Consular
Fees on Visas, Done at Moscow 13 April 1964

Tbilisi, 15 April 1997

[The Exchange of Notes entered into force on 15 April 1997]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1997*

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF GEORGIA
CONCERNING
THE TERMINATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND
THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
CONCERNING
THE MUTUAL ABOLITION OF CONSULAR FEES ON VISAS, DONE AT
MOSCOW 13 APRIL 1964¹**

No. 1

Her Majesty's Ambassador at Tbilisi to the Minister of Foreign Affairs of Georgia

British Embassy
Tbilisi

15 April 1997

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Mutual Abolition of Consular Fees on Visas signed at Moscow of 13 April 1964.

I would like to propose that, notwithstanding paragraph 2(C) of the said Exchange of Notes, the agreement constituted by the said Exchange of Notes be terminated as between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Georgia forthwith.

If the above is acceptable to the Government of Georgia, I propose that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments in this matter, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

STEPHEN NASH

¹Treaty Series No. 47 (1964) Cmnd 2448.

The Minister of Foreign Affairs of Georgia to Her Majesty's Ambassador at Tbilisi

Ministry of Foreign Affairs
Tbilisi

15 April 1997

თქვენო აღმატებულებაჲ,

მაქვს პატივი დავადასტურო თქვენი აღმატებულების 1997 წლის 15 აპრილით დათარიღებული ნოტის ძიების ფაქტი, რომელიც იკითხება შემდეგნაირად:

„მაქვს პატივი დავეყრდნო ნოტების გაცვლას დიდი ბრიტანეთის მთავრობასა და საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობას შორის ნაცვალგების საფუძველზე სავიზო მოსაკრებლების გაუქმების საკითხთან დაკავშირებით, რომელსაც ხელი მოეწერა 1964 წლის 13 აპრილს.

აღნიშნული ნოტების გაცვლის 2 (c) პარაგრაფის მიუხედავად მინდა შემოგთავაზოთ ამ ხელშეკრულების მოქმედების შეწყვეტა დიდი ბრიტანეთის მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას შორის.

თუ ზემოაღნიშნული მისაღებია საქართველოს მთავრობისათვის, გთავაზობთ, რომ ეს ნოტა და თქვენი აღმატებულების საპასუხო ნოტა მინიშნულ იქნას ამ საკითხთან დაკავშირებით ორ მთავრობას შორის შეთანხმებად, რომელიც ძალაში შევა თქვენი აღმატებულების პასუხის ძიების დღიდან“.

ყოველივე ზემოაღნიშნული მისაღებია საქართველოს მთავრობისათვის, რომელიც თანახმაა, რომ თქვენი აღმატებულების ნოტა და ეს პასუხი ჩაითვალოს ჩვენს ორ მთავრობას შორის შეთანხმებად, რომელიც ძალაში შევა ამ ნოტის შედგენის თარიღიდან.

ვსარგებლობ შემთხვევით, რათა კიდევ ერთხელ დავადასტუროთ, თქვენო აღმატებულებაჲ, ჩემი თქვენდამი უღრმესი პატივისცემის გამონატულება.

ქ.თბილისი, 1997 წლის 15 აპრილი

ი. მენაღარიშვილი

TRANSLATION OF NO.2

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 15 April 1997 which reads as follows:

[As in No. 1]

The foregoing is acceptable to the Government of Georgia who therefore agree that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

IRAKLI MENAGARISHVILI

**The Stationery
Office**

Published by The Stationery Office Limited
and available from:

The Publications Centre

(Mail, telephone and fax orders only)
PO Box 276, London SW8 5DT
General enquiries 0171 873 0011
Telephone orders 0171 873 9090
Fax orders 0171 873 8200

The Stationery Office Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
(counter service and fax orders only)
Fax 0171 831 1326
68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD
0121 236 9696 Fax 0121 236 9699
33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ
0117 9264306 Fax 0117 9294515
9-21 Princess Street, Manchester M60 8AS
0161 834 7201 Fax 0161 833 0634
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD
01232 238451 Fax 01232 235401
The Stationery Office Oriel Bookshop
The Friary, Cardiff CF1 4AA
01222 395548 Fax 01222 384347
71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ
(counter service only)

In addition customers in Scotland may mail,
telephone or fax their orders to:
Scottish Publication Sales,
South Gyle Crescent, Edinburgh EH12 9EB
0131 479 3141 Fax 0131 479 3142

Accredited Agents
(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-136832-1



9 780101 368322